

LES ARTS ÉS *Opera*

JENŮFA

Leoš Janáček

PALAU DE LES ARTS
REINA SOFÍA

TEMPORADA
2022•2023



GENERALITAT
VALENCIANA

TOTS
A UNA
VELU



JENŮFA

Leoš Janáček (1854–1928)

Òpera en tres actes

Llibret del compositor,
basat en l'obra de teatre *Její pastorkyňa*
de Gabriela Preissová

Estrena: Brno, 21 de gener de 1904, Teatre Nacional

Ópera en tres actos

Libreto del compositor,
basado en la obra de teatro *Její pastorkyňa*
de Gabriela Preissová

Estreno: Brno, 21 de enero de 1904, Teatro Nacional

Edició · Edición: Universal Edition A.G. (versió · versión de Brno)

19, 24, 27 de gener · enero de 2023 | 19.30 h

22, 29 de gener · enero de 2023 | 18.00 h

Duració · Duración: 2 h 25 min

Acte I · Acto I: 40 min

Descans · Descanso: 25 min

Actes II i III · Actos II y III: 1 h 20 min

Sala Principal

Producció · Producción

Dutch National Opera, Àmsterdam

Direcció musical
Dirección musical

Gustavo Gimeno

Direcció d'escena
Dirección de escena

Katie Mitchell

Escenografia i vestuari
Escenografía y vestuario

Lizzie Clachan

Il·luminació
Iluminación

James Farncombe

Dramatúrgia
Dramaturgia

Klaus Bertisch

Àvia Buryja
Abuela Buryja

Elena Zarembo

Laca Klemeň

Brandon Jovanovich

Števa Buryja

Norman Reinhardt

Kostelnička Buryja

Petra Lang

Jenůfa

Corinne Winters

El capatàs
El capataz

Sam Carl

L'alcalde
El alcalde

Scott Wilde

La dona de l'alcalde
La mujer del alcalde

Amparo Navarro

Karolka

Laura Orueta**

Una pastora

Olga Syniakova*

Barena

Quiteria Muñoz

Jana

Larisa Stefan*

La tia
La tía

Leticia Rodriguez**

Direcció d'escena de la reposició
Dirección de escena de la reposición:
Robin Tebbutt

Assistent de direcció musical
Asistente de dirección musical:
John Warner

Assistent d'escenografia i vestuari
Asistente de escenografía y vestuario:
Blanca Añón

Mestra · Maestra repetidora: Polina Bogdanova

Assessorament lingüístic
Asesoramiento lingüístico:
Robert Ferrer

Subtitulació · Subtitulación: Anselmo Alonso

Cor de la Generalitat Valenciana
Francesc Perales, director

Orquestra de la Comunitat Valenciana

**Centre de Perfeccionament

*Alumni-Centre de Perfeccionament

**Cor de la Generalitat Valenciana

Sinopsi argumental

Un poble de Moràvia. La família Buryja ostenta una posició de poder gràcies a l'àvia Buryja, propietària del molí. L'anciana té dos nets, Števa i Jenůfa, descendents respectivament dels seus dos fills que ja han faltat. A més, Števa té un germanastre, Laca, fruit del matrimoni anterior de la dona que més tard es va casar amb el seu pare. Jenůfa viu sota la protecció de la seua estricta madrastra, la sagristana Kostelnička, i treballa al molí ajudant la seua àvia. La bella xica ha sigut seduïda pel seu cosí Števa, un home atractiu, faldiller i descentrat, considerat un bon partit al llogaret, ja que serà ell qui herete la propietat del molí. No obstant això, Laca, que sí que està veritablement enamorat de Jenůfa, és un jove sense cap privilegi, i retreu a l'àvia que no li professe el mateix afecte que a Števa.

Acte I

Al molí, Jenůfa espera impacient els resultats del reclutament que es duu a terme entre els homes del poble. Si Števa és cridat a files, no podrien casar-se, i ella tem que comence a notar-se el seu embaràs, fins ara mantingut en secret. Laca, per contra, crema de ganes perquè el seu rival marxe una temporadeta a l'exèrcit; així tindria via lliure per a conquerir Jenůfa. El capatàs del molí anuncia que Števa s'ha deslliurat del servei militar. Feliç notícia per a Jenůfa; nefasta per a Laca.

Poc després arriben Števa i els seus amics en estat d'embriaguesa, amb ganes de continuar la celebració. Kostelnička, que desaprova la vida que porta el jove, interromp l'escena festiva i imposa als nuvis Jenůfa i Števa el termini d'un any perquè puguen casar-se. A més, durant aquest temps, Števa té prohibit prendre alcohol. Jenůfa, davant del desinterès que Števa sembla mostrar, li recorda el seu compromís de dur-la a l'altar. Més tard, quan Laca es queda a soles amb Jenůfa, intenta besar-la. En ser rebutjat, fereix la jove a la cara amb la seva navalla.

Acte II

Han passat cinc mesos. Kostelnička ha mantingut oculta Jenůfa a sa casa fins que ha donat a llum en secret. La madrastra implora a Števa que es case amb Jenůfa i reconega el seu fill, però ell ja no sent res per ella, després d'haver quedat el seu rostre desfigurat. A més, anuncia el seu compromís amb la filla de l'alcalde. Kostelnička intenta llavors que siga Laca qui es case amb Jenůfa, i revela a aquest l'existència del nounat. En veure la seua consternació, la sagristana surt al pas i anuncia que en veritat el nadó ha mort. Seguidament demana a Laca que se'n vaja, per a procedir com més prompte millor amb el seu terrible i desesperat pla: matar el xiquet eixa mateixa nit. Quan Jenůfa desperta, la madrastra li explica que el seu fill ha mort mentre ella dormia. A més, li fa saber que Števa no la vol; és Laca qui l'adora i anhela casar-se amb ella. Jenůfa accepta el compromís.

Acte III

Transcorreguts dos mesos, se celebra per fi el casament de Jenůfa i Laca. Els Buryja s'esforcen perquè siga un dia el més feliç possible; fins i tot han fet les paus amb Števa i la seua promesa, que acudeixen a la trobada dels nuvis a sa casa. Quan els convidats se'n van cap a l'església, arriba la notícia que un nadó ha estat trobat mort en fondre's el gel. Jenůfa, horroritzada, reconeix davant de tots que es tracta del seu fill. Els veïns l'acusen del crim, entre crits d'indignació. Kostelnička ix en defensa seua i confessa que és l'autora de l'infanticidi. Jenůfa, recuperada del sobresalt després d'escoltar les paraules de la seua madrastra, va cap a ella en actitud de consol i perdó, comprenent que ha actuat així per protegir el seu honor. L'alcalde s'emporta Kostelnička. Laca no dubta en reafirmar el seu amor a Jenůfa i els dos joves s'abracen esperançats amb un futur millor.



Sinopsis argumental

Un pueblo de Moravia. La familia Buryja ostenta una posición de poder gracias a la abuela Buryja, propietaria del molino. La anciana tiene dos nietos, Števa y Jenůfa, descendientes respectivamente de sus dos hijos ya fallecidos. Además, Števa tiene un medio hermano, Laca, fruto del matrimonio anterior de la mujer que más tarde se casó con su padre. Jenůfa vive bajo la protección de su estricta madrastra, la sacristana Kostelnička, y trabaja en el molino ayudando a su abuela. La hermosa muchacha ha sido seducida por su primo Števa, un hombre atractivo, mujeriego y descentrado, considerado un buen partido en la aldea, pues será él quien herede la propiedad del molino. Sin embargo, Laca, que sí está verdaderamente enamorado de Jenůfa, es un joven sin ningún privilegio, y reprocha a la abuela que no le profese el mismo afecto que a Števa.

Acto I

En el molino, Jenůfa aguarda impaciente los resultados del reclutamiento que se lleva a cabo entre los hombres del pueblo. Si Števa fuera llamado a filas, no podrían casarse, y ella teme que empiece a notarse su embarazo, hasta ahora mantenido en secreto. Laca, por el contrario, arde en deseos de que su rival marche una temporada al ejército; así tendría vía libre para conquistar a Jenůfa. El capataz del molino anuncia que Števa se ha librado del servicio militar. Feliz noticia para Jenůfa; nefasta para Laca.

Poco después llegan Števa y sus amigos en estado de embriaguez, con ganas de continuar la celebración. Kostelnička, que desaprueba la vida que lleva el muchacho, interrumpe la escena festiva e impone a los novios Jenůfa y Števa el plazo de un año para que puedan casarse. Además, durante ese tiempo, Števa tiene prohibido tomar alcohol. Jenůfa, ante el desinterés que Števa parece mostrar, le recuerda su compromiso de llevarla al altar. Más tarde, cuando Laca se queda a solas con Jenůfa, intenta besarla. Al ser rechazado, hiere a la joven en la cara con su navaja.

Acto II

Han pasado cinco meses. Kostelnička ha mantenido oculta en su casa a Jenůfa hasta que ha dado a luz en secreto. La madrastra implora a Števa que despose a Jenůfa y reconozca a su hijo, pero él ya no siente nada por ella, tras haber quedado su rostro desfigurado. Además, anuncia su compromiso con la hija del alcalde. Kostelnička intenta entonces que sea Laca quien se case con Jenůfa, y revela a éste la existencia del recién nacido. Al advertir su consternación, la sacristana sale al paso anunciando que en verdad el bebé ha muerto. Seguidamente pide a Laca que se marche, para proceder cuanto antes con su terrible y desesperado plan: matar al niño esa misma noche. Cuando Jenůfa despierta, su madrastra le explica que su hijo ha muerto mientras ella dormía. Además, le hace saber que Števa no la quiere; es Laca quien la adora y anhela casarse con ella. Jenůfa acepta el compromiso.

Acto III

Transcurridos dos meses, se celebra por fin la boda de Jenůfa y Laca. Los Buryja se esfuerzan para que sea un día lo más feliz posible; incluso han hecho las paces con Števa y su prometida, que acuden al encuentro de los novios en su casa. Cuando los invitados parten hacia la iglesia, llega la noticia de que un bebé ha sido encontrado muerto al derretirse el hielo. Jenůfa, horrorizada, reconoce ante todos que se trata de su hijo. Los aldeanos la acusan del crimen, entre gritos de indignación. Kostelnička sale en su defensa confesándose autora del infanticidio. Jenůfa, recobrada del sobresalto tras escuchar las palabras de su madrastra, se dirige a ella en actitud de consuelo y perdón, comprendiendo que ha obrado así para proteger su honor. El alcalde se lleva a Kostelnička. Laca no vacila en reafirmar su amor a Jenůfa y los dos jóvenes se abrazan esperanzados con un futuro mejor.

**PALAU DE LES ARTS
REINA SOFÍA**

DIRECTOR GENERAL

Jorge Culla Bayarri

DIRECTOR ARTÍSTIC

Jesús Iglesias Noriega

DIRECTOR MUSICAL

James Gaffigan

**ADMINISTRACIÓ
FUNDADORA**



**GENERALITAT
VALENCIANA**

**ADMINISTRACIONS
COL·LABORADORES**



**AJUNTAMENT
DE VALÈNCIA**

**PATRONAT DE LA FUNDACIÓ
PALAU DE LES ARTS REINA SOFÍA**

PRESIDENT D'HONOR

Molt Honorable Sr. Ximo Puig i Ferrer
President de la Generalitat Valenciana

PRESIDENT

Sr. Pablo Font de Mora Sainz

VICEPRESIDENTA

Honorable Sra. Raquel Tamarit Iranzo
Consellera d'Educació, Cultura i Esport

SECRETARI

Il·lustríssim Sr. Ximo López Camps
Secretari autonòmic de Cultura i Esport

VOCALS

Il·lustríssim Sr. Victor Francos Díaz
Secretari general de Cultura i Esport del Ministeri de Cultura i Esport

Il·lustríssim Sr. Joan Francesc Marco Conchillo
Director general de l'INAEM del Ministeri de Cultura i Esport

Il·lustríssim Sr. Francesc Gamero Lluna
Secretari autonòmic d'Hisenda

Il·lustríssim Sr. Francesc Colomer Sánchez
Secretari autonòmic de Turisme

Sra. Eva Coscollà Grau
Sotssecretària de la Conselleria d'Educació, Cultura i Esport

Sra. Carmen Amoraga Toledo
Directora general de Cultura i Patrimoni

Sra. Isabel Castelló García
Directora general del Sector Públic i Patrimoni

Sr. Abel Guarinos Vinyoles
Director general de l'Institut Valencià de Cultura

Sra. Marta Alonso Rodríguez
Membre del Consell Valencià de Cultura

Sra. Susana Lloret Segura

Sr. Rafael Juan Fernández

Sra. Mónica de Quesada Herrero

Sra. Felisa Alcántara Barbany

PATRÓ D'HONOR

Sr. Vicente Ruiz Baixauli

LA FUNDACIÓ PALAU DE
LES ARTS REINA SOFÍA
MOSTRA EL SEU AGRAÏMENT

PROTECTORS



COL·LABORADORS



MECENES



Mecenes del Centre
de Perfeccionament

Susana Lloret Segura

RNB, S.L.

LES ARTS ÉS *Òpera*

CENDRILLON

Pauline Viardot

DEL 9 AL 18 DE FEBRERO DE 2023



GENERALITAT
VALENCIANA

TOTS
A UNA
VELL



ENTRADAS

lesarts.com
96 197 59 00